

Revista Gallega



SEMANARIO DE LITERATURA É INTERESES REGIONALES

ANO XII — NUMERO 578

SE PUBLICA TODOS LOS SÁBADOS
COLABORACIÓN ESCOGIDA
NO SE DEVUELVEN LOS ORIGINALES
Redacción y Administración, Riego de Agua, núm. 16

DIRECTOR PROPIETARIO Y FUNDADOR

GALO SALINAS RODRIGUEZ

Coruña, Domingo 15 de Abril de 1906

PRECIOS DE SUSCRIPCION

La Coruña, al mes. 0'50 pta.
Fuera, al trimestre. 2'00 »
Número suelto 0'10 »
Número atrasado 0'20 »

HOSANNA...!

El mundo católico consagra el día de hoy á la celebración del aniversario de la resurrección del Redentor.

Este hecho glorioso regocija el espíritu acongojado por las ceremonias practicadas en la semana que terminó, en que la Iglesia reproduce las escenas de aquel drama que hace mil novecientos y seis años tuvo su epílogo en el Gólgota.

Las ceremonias religiosas siguieron paso á paso los actos más culminantes realizados por el Divino Maestro, y ora lo presentaron en el huerto vigorizando su espíritu para el martirio; ora lo siguieron cuando lo conducían del uno al otro juez; y nos lo muestran en la empinada cuesta de la amargura; y nos hacen presenciar el encuentro con la contristada Madre, y nos lo muestran, aterrorizados, pendiente del infamante leño donde exhaló el último suspiro envuelto en frases de perdón para los mismos que le habían flagelado, escupido y crucificado.

Porque Jesús todo era abnegación, misericordia, perdón, y su doctrina, basada en el amor al prójimo, repugna toda idea de venganza.

Por eso hay tan pocos que la sigan con escrupulosidad, porque en el corazón de los humanos hierve el odio y en su mente se agita la inconformidad, y de este consorcio de pasiones encontradas nace la rebeldía con todos sus horrores que convierten á los hombres en enemigos de sus congéneres.

Coincidiendo con la resurrección de Cristo efectúa la suya la Naturaleza vistiéndose de flores, saturándose de aromas y haciendo brotar las yemas de los árboles donde cu-

jará el delicado fruto regalo del paladar; y estas dos resurrecciones llenan de contento el alma porque son como el tránsito de la sombra á la luz, del hielo al calor, de la muerte á la vida, con todos sus goces y con todas sus penas, pero vida en fin.

Satisfagamos la deuda que con el Eterno tenemos contraído por habernos dado existencia é inteligencia y al recordar la gloriosa subida al Cielo de su Divino Hijo repitamos con los coros angélicos que elevan sus himnos al Omnipotente, en holocausto á la resurrección del Santo entre los santos y del Mártir entre los mártires.

Hosanna...! Gloria á Dios en las alturas y paz en la tierra á los hombres de buena voluntad.

PROYECTO DE HOMENAGE

CONCEPCION ARENAL

Sigue el entusiasmo, y adelantan los trabajos de propaganda para erigir en Ferrol, un monumento á la memoria de la inmortal pensadora de nuestro siglo, Concepción Arenal.

El pueblo de Ferrol, donde nació la ilustre escritora, está dispuesto á cooperar en todo lo que pueda para que la obra sea todo lo grandioso que se merece la autora del *Visitador del pobre* y de tantas otras obras de reconocido mérito, premiadas en los congresos penitenciarios de Roma, Stoccolmo y San Petersburgo. Para que la obra de gratitud sea todo lo lucida que se pretende, la junta de señoras nombradas que se constituyó al efecto, enviarán circulares á todos los periódicos de

la región y á las sociedades y centros de cultura para que abran las listas de suscripción á fin de que, los amantes de las glorias de la tierra, depositen su humilde óbolo en obsequio á la esclarecida gallega, á la madre de los pobres y de los presos, á la mujer sublime que consagró su vida y sus afanes al mejoramiento moral y material del delincuente, á la educación física y moral del niño y á la regeneración de la mujer. No será necesario hacer un examen de sus méritos. El mundo entero conoce sus obras, sus estudios penales, sus doctrinas evangélicas, y ellas bastan para acreditar la fama imperecedera que en el mundo intelectual goza la ilustre pensadora que honra á su sexo y á Galicia.

En sus trabajos literarios, se ve á la mujer de profundo saber. Lo mismo en prosa que en verso, sus trabajos eran notables. Su oda, á la abolición de la esclavitud, premiada en 1866, prueba que ningún género le era difícil. Ser modesto y afable, de razonamiento profundo, de caridad inagotable, fué rayo de luz para el ignorante, pues auxiliada por la virtuosa Condesa de Mina, organizó aquellas juntas de señoras, para enseñar á leer á las presas, confortando con sus sabias doctrinas, aquellos corazones que el abandono y la miseria habían llevado por el camino del mal.

Fué directora de una revista de derechos penales titulada *La Voz de la Caridad*, con el sólo objeto de defender y confortar á los delincuentes.

Galicia está obligada á inmortalizar los nombres de aquellos genios que brillaron por su saber y su talento. No seamos ingratos ni

desagradecidos y coadyuvamos todos á la hermosa idea que se persigue, levantando un monumento á la autora de tantas glorias literarias, que duerme su eterno sueño en un rincón del cementerio de Vigo, para que las generaciones venideras, contemplen con profunda admiración y respeto á la escritora meritísima, á la célebre tratadista, á la mujer todo caridad que se llamó Concepción Arenal.

VALENTINA LAGO-VALLADARES.

Ferrol, abril 1906.

SEMANA SANTA

Poco puede decirse de ella en el año actual.

Las iglesias lucieron los mismos monumentos que en años anteriores y á San Jorge, por resolución de la mayoría republicana, no concurrió en corporación el Ayuntamiento, sino el Alcalde y dos señores concejales, no sabiendo por donde andarían los otros ediles monárquicos que abandonaron en acto tan serio y religioso á su Presidente.

Con muy buen acuerdo y tal como lo pedíamos en uno de nuestros últimos números, no salió la procesión matutina del Santo Encuentro, con lo cual el vecindario estuvo de enhorabuena pues se libró de presenciar muchas borracheras y no pocos desmanes punibles.

La del Santo Entierro salió, pero resultó pobre y deslucida, en cambio á la de la Soledad, ó de los *Caladiños*, asistieron muchas señoras alumbrando, contribuyendo lo apacible de la noche al mayor lucimiento.

Verdaderamente estos días de jueves y viernes Santo que debieran ser tan solemnes, pasaron como otros cualesquiera del año pues hasta los pobres obreros, para no perder jornales y atender honradamente al sostenimiento de sus familias sin pensar en tabernas ni en otros excesos, dieron el grandioso y edificante espectáculo de trabajar en las obras, incluso en las del Municipio, ambos días tan memorables.

Es que el progreso cunde y esto de trabajar los días festivos redime á la humanidad....

Y es cuanto puede decirse de la Semana Santa que ha terminado.

El «Centro Gallego», de Madrid

Este entusiasta «Centro» no pierde ocasión de celebrar actos que enaltezcan á nuestro país y á sus hijos.

A la velada en obsequio al inspi-

rado músico D. José Baldomir, que tan elogiado ha sido, y en la que el señor Marqués de Figueroa hizo gala de su saber poniendo de relieve sus dotes oratorias, sucedió la conferencia dada por nuestro querido amigo D. Waldo Alvarez Insua, que con gran elocuencia pronunció un discurso opologético sobre la literatura gallega y sus cultivadores del siglo x al xvi, suspendiéndolo para reanudarla en otra velada que se verificó el domingo último, y en la tercera que se efectuará hoy, probablemente, y en la que tratará de los literatos del siglo xix, y por consiguiente, contemporáneos.

El conferenciante tuvo períodos brillantes que el numeroso y selecto auditorio aplaudió con calor, siendo felicitado por lo más distinguido de la colonia gallega residente en Madrid.

Complacémonos en felicitar al «Centro Gallego» por su patriotismo que reconocen y encomian cuantos saben amar á la patria, tan necesitada de voces que canten su excelcitud.

DE TEATROS

Gloria Laguna

Nuestros lectores recordarán que hace tiempo hemos dicho que la popular Gloria Laguna, condesa de Requena, ingresaría como actriz en la compañía dramática de María Guerrero y Fernando Díaz de Mendoza.

Pues bien, nuestra noticia de hace meses puede tenerse por cierta, pues á decir de *La Tribuna Popular*, de Montevideo, debutará en uno de los teatros de la capital de la República Oriental del Uruguay, la aristocrática actriz, pues acompañará á la compañía del Español en la excursión que hará en el verano próximo por Sud-América.

Es probable, asimismo, que podamos aplaudirla en la Coruña, porque la Guerrero piensa, como la vez anterior, hacer temporada en nuestro teatro á la vuelta de aquellos países, para darnos á conocer algunas obras nuevas, entre ellas, el arreglo del inglés *La segunda mujer*, del querido amigo é inteligente publicista coruñés Antonio Garrido Villazán.

Celebraremos tener ocasión de tributar nuestros plácemes y prodigar nuestros aplausos á una dama cuyas genialidades tanto la han popularizado entre nosotros en el verano último, celebrándoselas debidamente.

Creemos que Gloria Laguna en el teatro logrará indiscutibles éxitos.

LAS GOLONDRINAS

Ya tenemos entre nosotros á las ligeras y elegantes golondrinas.

Bien venidas sean.

Ellas son los heraldos de la primavera, y al restaurar aleteando sus estropeados nidos, con su charloteo impregnado de trinos y arpegios, parece decirnos: regocijad vuestras almas, venimos á anunciaros la venida del sol, que es vida, que es salud.

La llegada de tan simpáticas ave-cillas anima á las damas á abandonar los felpudos abrigos para ponerse los vestidos ligeros de transparente seda y telas vaporosas, y ciérranse los salones donde se celebraron los festejos invernales para ir á divagar por el campo aspirando sus refrigerantes perfumes, recreándose con la contemplación de la naturaleza, gozando del templado ambiente que tonifica el cuerpo y despierta la imaginación para que el cerebro genere ideas que luego se expanden para hallar su realización por medio del trabajo.

Al vulgo, poco dado á estos escauceos de la mente soñadora, no le preocupan estas digresiones, pero bueno es sepa que las golondrinas no solo seducen por los sentimientos de inspiración, sino por el bien que reportan.

Prueba al canto:

Una pareja de golondrinas vuela aproximadamente, diez horas en cada día, y cada una da de comer á sus polluelos veinte veces en cada hora. Las dos aves entran, por lo tanto, seiscientas veces por día en el respectivo nido, siendo portadora cada una de diez á veinte insectos; así, pues, la pareja destruye cuotidianamente «seis mil cuatrocientos» insectos para alimentar su nidada.

Para su exclusiva alimentación un casal, ó pareja, consume seiscientas moscas, de modo que una familia de golondrinas elimina por cerca de «siete mil insectos» por día.

Multiplíquese esta proporción y se verá cuanto contribuyen las «sagradas» aves á purificar el aire que respiramos, librándonos al paso de las incomodidades que nos producen los insectos.

Véase por cuantos motivos deben sernos estimables «las oscuras golondrinas».

Un buen cuadro

Hemos tenido ocasión de ver una tabla pintada por el joven y meritísimo pintor Camilo Diaz Baliño, que lo revela como artista.

Es un paisaje que representa un pedazo de campiña de nuestra tierra.

Un grupo de árboles que crecen al borde del remanso de un río, se refleja en el agua ligeramente ondulada destacándose sobre un fondo de luz que acusa la plenitud del medio día, entre celajes que colorean los rayos solares.

Así el dibujo como la tonalidad del colorido están bien entendidos, y aunque este cuadrado no debe reputarse de obra maestra, es no obstante, como ya dijimos, la revelación de un artista incipiente que puede llegar á dar días de gloria á Galicia.

La Diputación provincial que tanto dinero derrocha en cosas insustanciales, haría una obra de provecho subvencionando al joven Diaz Baliño, para que en Madrid ó en Italia con las enseñanzas de un buen maestro se perfeccionase en un arte por el que siente tan decidida vocación.

ESPERANTO

La utilidad que un órgano internacional como la lengua auxiliar, había de proporcionar á la sociedad civilizada, es cosa que nadie puso en duda, desde que se planteó el problema del idioma internacional.

Y esta utilidad no se limita á un determinado número de ramas, sino que en todos los órdenes de la vida se habrá de notar el benéfico influjo de tan civilizador medio.

Los comerciantes encontrarán más amplio campo para sus relaciones; el hombre de ciencia de cualquier país estará continuamente al corriente de los progresos científicos que realizan las grandes figuras de las Academias; el turista hallará facilidades y amigos en todas partes, gracias á los lazos de solidaridad que el Esperanto establece, y hasta las literaturas nacionales, que alguien cree ver amenazadas por la lengua internacional, serían favorecidas por los medios que ésta pone á su alcance.

Sean, por ejemplo, las traducciones; todos sabemos lo malas que estas resultan, en especial cuando vienen por medio de otras traducciones como sucede muy frecuentemente. En esta forma llegan á nosotros con gran tardanza y en un estado deplorable, que al autor irritaría si se enterase.

En prueba de este aserto aparecen todos los días obras en Esperanto que traducidas á esta lengua

por un compatriota del autor, conservan todo el estilo y sabor propio que aquel les imprime, y que pierden al ser vertidos á lenguas extranjeras en otra forma.

Entre estas obras, recordamos dos publicadas últimamente: Una, un cuento de Máximo Gorki, traducido al Esperanto por un ruso; decía acerca de este libro un escritor de Murcia que con verdadera fruición había saboreado aquella hermosa prosa, que en nada se parecía á la traducción española, insulsa y falta de sentimiento que nos ha servido una casa editorial de Barcelona.

Es la otra un librito editado por el Grupo esperantista de Murcia que contiene tres capítulos del *Quijote*, premiados en un concurso internacional celebrado con motivo de las fiestas del centenario. Los tres autores, uno español, otro francés y el otro inglés, son por igual maestros en el nuevo idioma.

Pues bien: Las tres traducciones, todas ellas en el más correcto lenguaje, difieren notablemente en los giros y frases, con notable detrimento de la obra. ¿Por qué? Porque cada cual escribió su capítulo traduciendo de su edición nacional respectiva.

El más correcto, y fielmente vertido al Esperanto fué el del autor español, porque supo conservar todas cuantas bellezas literarias encierra la obra de Cervantes, la mayoría de las cuales se pierden cuando hace la traducción un extranjero que aun conociendo nuestra lengua castellana desconoce nuestra vida y nuestras costumbres.

Y lo que aquí vemos comprobado ahora, es lo que los partidarios del Esperanto han sostenido siempre: Que en manera alguna se pretende la suplantación de las lenguas naturales; antes al contrario, la internacional ayudará á su conservación, impidiendo que invadan aquellas, esos giros bárbaros que vienen traídos por los malos ó buenos traductores de obras extranjeras.

M. MONTRAGUDO.

La Coruña, 1906.

Bibliografía

Recuerdos de un viaje á Canarias, por Juan Maluquer y Viladot. — Barcelona, 1906.

El ilustre exfiscal del Supremo y muy estimado amigo nuestro Sr. Maluquer, se ha dignado dedicarnos un ejemplar de su último libro, que es un completo estudio geógrafo-etnográfico del país canario, y en el que describe con verídica escrupulosidad usos, costumbres y cuantas particularidades distinguen á los habitantes de aquellas ricas y salutíferas islas.

El libro del Sr. Maluquer Viladot es de suma importancia y oportu-

dad en estos momentos en que la atención universal está fija en los sucesos que en Canarias se desarrollan con motivo del viaje de D. Alfonso.

Tan interesante obra está escrita además, con la galanura de estilo que caracteriza á tan ilustre publicista, que no describe sus narraciones de memoria poniendo en ellas los caprichos de su fantasía, sino que, con motivo del viaje que realizó en marzo de 1905 á dichas islas, en cumplimiento de una misión de su cargo entonces de fiscal del Tribunal Supremo, pudo apreciar personalmente cuantos pormenores detalla en su libro, con un gran conocimiento del asunto, por cuanto, aparte su ilustración, contó con cicerones tan competentes como los Sres. La Rosa y Santos Eca, Presidente de la Diputación y Gobernador de Canarias, respectivamente.

Agradecemos al querido amigo su recuerdo y obsequio y recomendamos el libro, merecedor de ser consultado pues es una verdadera obra didáctica en la que hay no poco que aprender.

MEMORIA que la Junta directiva del «Centro Gallego», de la Habana presenta á los señores socios en 4 de febrero de 1906.

El señor Presidente de esta patriótica sociedad, honra de Galicia, nos remitió un ejemplar de dicha Memoria referente á su 26.º aniversario, y por la que se vé el inmenso desarrollo que de año en año va tomando la galaica asociación.

En ella trátase de la adquisición del gran Teatro Nacional, de las mejoras hechas en el local del Centro y en la *Benéfica* y de otras innovaciones beneficiosas para aquel pedazo de solar gallego tan merecedor del cariño y admiración de todos nosotros.

Felicitemos al Centro por su prosperidad y agradecemos al señor D. Secundino Baños el envío de tan interesante Memoria.

El Arte en el Teatro.

La nueva publicación madrileña *El Arte del Teatro*, que se ha puesto á la venta, y cuyo primer número hemos recibido, es interesantísima y está presentada en condiciones tales de lujo y elegancia que seguramente ha de llamar la atención del público y obtener un éxito extraordinario.

Ofrece completas informaciones de los estrenos más importantes, y otras secciones muy amenas, ilustradas con hermosos grabados, tales como glorias nacionales, teatro extranjero, la moda en el teatro, etcétera, etcétera.

Los retratos y caricaturas en colores, presentados con una novedad y una elegancia verdaderamente excepcionales, han de contribuir poderosamente al éxito que

auguramos á esta hermosa publicación, única en su género en España.

Las oficinas de *El arte del Teatro* se han establecido en la calle del Marqués de la Ensenada 8, Madrid.

Claudina en la escuela.

La inquieta Claudina: Esta turbadora adolescente, después de asombrar á los franceses con infinitas ediciones, colocando á su autor, el ilustre Willy, entre la media docena de novelistas universales preferidos por el público, hace nueva aparición entre nosotros en otra edición de *Claudina en la escuela*.

Agotada rápidamente la traducción española de esta sensacional novela, de la cual se han hecho en Francia 105 ediciones, se ha publicado otra vez, primorosamente editada, en un volumen en 8.º, con preciosa cubierta al cromo y retrato del autor: se vende á 3'50 pesetas en todas las librerías.

Revista Gráfica.

Hemos recibido el número 1 del año VI de esta publicación mensual del Instituto catalán de las artes del libro.

Es una revista curiosísima y que ilustra á cuantos se interesan por el perfeccionamiento de la imprenta.

Nueva Historia y Monografías Geográficas de las provincias de España.

Hemos recibido los cuadernos 65 y 66 de esta importante Obra. En dichos cuadernos se detalla los principales monumentos de la población de Barcelona con detenido estudio. Además están dichos cuadernos ilustrados con vistas de los principales monumentos y al cuaderno 65 acompaña un mapa geográfico de la provincia de Barcelona, á tres colores. Por lo que hemos podido apreciar de tan importante obra, comprendemos que debe figurar en toda biblioteca y debe adquirirla toda persona ilustrada. Esta obra se puede adquirir por cuadernos ó por series de varios cuadernos, al precio de 50 céntimos edición lujo y 30 la corriente pudiendo dirigirse á la imprenta y administración, calle de Pizarro, 16 Madrid.

días, desapareció dejando lugar á la sonrisa que entreabre los labios y deja ver los triturantes y necesarios apéndices que á algunos se les antojan perlas.

Por supuesto que los días de visitar las iglesias y asistir á los oficios divinos es hoy, como *in illo tempore*, para nuestras damiselas y pisaverdes, motivo para lucir ellas su busto aprisionado en arrugada y luctuosa tela, y arrebujar el palmito con las ondulaciones y airosos pliegues de la gentil mantilla netamente española y un millón de veces superior en elegancia al antiestético artefacto exótico que denominamos sombrero; y ellos la chaqueta de candiles, el calzón corto y doblado, el chaleco inverosímil y el sombrero clounesco que los metamorfosea en gorilas de exhibición de pista.

Y tanto es cierto lo que digo, que por las irreverencias de ellas y de ellos, que concurren al templo para enamorarse y *flirtear*, hay necesidad de repartir por los templos en día de novena, buen número de agentes de vigilancia para contener los desmanes de quienes mejor fuera que se quedaran en sus casas ó paseando por las calles, que ir á cometer profanaciones á la casa de Dios y á caer en sacrilegio bien negando en el tribunal de la penitencia pecados cometidos, bien prometiendo un arrepentimiento y una enmienda que no están dispuestos á cumplir.

Pero ésta crónica ó lo que *senga* se desequilibra y tiende más á lo serio que á la broma, y hay que equilibrarse.

Ved esas muchachas *tocadas* y esos galanes almidonados dar vueltas por la calle real, y al notar sus ademanes, miradas y visajes caeréis en seguida en que no se emparezaron para ir al templo á meditar en las solemnidades del día, sino para estar ellas más lindas y ellos más procaces.

Y á todo esto las mamás y los papás tan satisfechos *babándose* de gusto cuando á sus niñas se les dirige un piropo, así sea del color de la escarlata, y á sus niños hombrar diciendo desatinos.

Señor mayor hay que tiene dos ó tres pollas y goza lo indecible si se las distraen otros tantos sujetos del contrario sexo.

Y es que la mentecatez adquiere de día en día más proporciones invadiendo el campo de la serie-

dad, y de este modo se destruyen creencias, se rebaja el respeto, y se establece una familiaridad que todo lo autoriza, hasta las faltas de cortesía, educación y galantería que en mejores tiempos eran la característica de las personas cultas.

GALLEGOS.

PROSA Y VERSO

UN SERMON EN NOYA

—Cada un vive como pode e Dios con todos... y-o traballo non e deshonra... y o que mais fala menos fai, e lingua marmuradora nunca falta, pero as veces o que vai por lá sai trasquilado e o que moito se zanguen paus leva, que non sempre está o forno pra cocer bolos... e fol mollado masa leva, é tal é si señor.

Porque, boeno, que unha groma á tempo non debe causar noxo, si señor, pro que sempre lle esten furga que te furga, jora ó demoin besta de arrieiro que non pregunta quen a monta nin carga que leva.

Todo esto, pensaba Xan de Chouchiños ó salir da eirexa na cal se armara unha rebumbiada que nin nas eleccións.

Y-a cousa non era pra menos, boeno si, xa se sabe que os de Noya son todos Viturros, digo, zapateiros pero dito unha vez xa está dito, e non hay porque zanguenarse de eso, que cada un é pai dos seus fillos.

O caso despois de todo foi sinxelo. Os de Noya quixeron figuerlle a festa á Nosa Señora da Consolación e pagáronlle á un predicador coa obrigación de que non lles habia de dar gato por lebre, esto é, que non lles habia de votar un de eses sermós que adeprenden en libriños feitos pro caso, se non aprobeado á festa do día.

Y-o crego tan ben quixo axustarse ó prometido e demostrar que o sermón era propio da tal Virxen, que non atopou medio mellor que nomeala desde o principio ó fin.

E meu dito meu feito.

Subiu ó púlpeto, toseu, cuspiu, sonouse, limpou á frente, carraspeu tres ou catro veces persinou-se, marmullou polo baixo dous ou tres latinorios, ollou pra todos lados como quen busca algo, volveu carraspear e escomezou.

Todo foi pasando, namentras falou de todas esas cousas de que faan os cregos que de tantas veces oubilas naide as escoita.

Pero chegou ó punto culminante, e cos ollos en branco, as maus estendidas e debruzado no púlpeto como cando os rillotes se votan ó rio de sulago comenzo á increpar á Virxen.

—Oh Virgen mia, *consuela* á los

ENTRE SERIO Y BROMA

MUNDANALERIAS

La commedia è finita.

La cuaresma ha finalizado con su epílogo de la Semana Santa ó Mayor.

Los ayunos y privaciones gastronómicas cesaron y la compunción fingida que revelaban los rostros femeninos en estos últimos

pobres... *consuela* á los afligidos... *consuelo* á los huérfanos... *consuela* á los necesitados... *consuela* á los que sufren... *consuela* á los desvalidos... *consuelo* á los desamparados.

Ahí tienes á todos, con *su vela*: al niño con *su vela*... al hombre con *su vela*, á las mujeres con *su vela*, al rico con *su vela*, al pobre con *su vela*, al huérfano con *su vela*, á la viuda con *su vela*... *consuela*, *consuela* Virgen mia, *consuela*, *consuela* á todos, que todos traen *su vela*, *su vela*, *su vela*...

Non poido acabar, os de Noya que xa estaban amados de oubir nomear tanta suela é tanta subela, seica por aquilo de que non debe nombrarse á forza na casa do axusticiado, non poideron aguantar mais e berráronlle...—Baixe de ahí, recorcio... que somos zapateiros xo sabemos... pero que nol'ó veñan botar na cara non llo aguantamos á naide. E foron tántolos golpes é subelazos con que votaron ó crego da eirexa, que non parece senon que lle querían facer do coiro mallós pros zapatos.

Por eso desde enton cando lle falan ós cregos de ir votar un sermón en Noya, votan as masas nádegas pois xa sinten nelas os subelazos de aquel enxame de zapateiros.

Que din alí que ó gato escaldado da auga fría foxe...

H. PÉREZ PLACER.

CALABAZAS

A MI VECINA DE ENFRETE

Señora: Vengo notando que, con atención frecuente, que ya me va fastidiando, me anda usted siempre acechando desde su balcón de enfrente.

Si es manía que padece, señora, á mí me parece que me va á sacar de quicio... ¡Si no hace usted otro oficio desde que Dios amanece!

Yo ya sé, al ver sus mejillas teñidas por el rubor, y su mirar á hurtadillas, que esas son pruebas sencillas de que usted me *hace el amor*.

Y eso, sin duda ninguna, no me pareciera mal, ni me diera pena alguna; ¡pero si tiene usted una joroba fenomenal!

Claro que tengo que estar con el amor muy conforme; pero, cabe preguntar: ¿á quién se le ocurre *amar* con un *bulto* tan enorme?

Si quiere estar seductora con su trajecito azul, le aconsejo á usted, señora, que guarde usted sin demora la joroba en un baul.

Mientras tanto, será en vano que llame usted mi atención, pues juro, á fé de cristiano, que no doy mi *blanca mano* á un *botijo* de Alcorcón.

Y aunque viejo yo no soy, y á la verdad, no soy feo, y voy viviendo, hoy por hoy, le prevengo á usted que estoy un poco como *Tirteo*.

Y por lo tanto, su antojo que lo medite es preciso. Jorobada usted, yo cojo... ¡Señora! ¡pues no era flojo semejante compromiso!

Yo con usted sola aun iba derechito al matrimonio, aunque fuese cuesta arriba; más, ¿con usted y la *jiba*? eso, señora... ¡un demonio!

Eso sería un exceso que no haré, se lo confieso, pues muy en serio lo tomo, que yo, en la carne de *lomo*, ¡no estoy por el *contrapeso*!

Además, que ya preveo que con un *bulto* tan feo iba á pasar más de un susto, y á sufrir más de un disgusto, yendo con usted á paseo.

Pues me estoy haciendo cargo, aunque usted me lo dispute, que me iba á ser muy amargo creyesen los del *resguardo* ¡que andábamos de *matute*!

Deje usted, pues, ese asedio que usted me da, por las trazas, porque, aunque le cause tedio, yo no tengo más remedio que darle á usted *calabazas*.

Más, no le entre la tristeza, ni por ello se disguste, ni pierda usted la cabeza; perdone usted mi franqueza y ordéneme en lo que guste.

JAVIER VALCARGO OCAMPO.

A RELIXION

Sin leña pr'o lume,
Pr'o gando sin feno,
Sin pan pr'os meniños, nin gáncios qu'espera-
(llen

As negras tristuras d'as noites d'o inverno;
Cando as neves y-as chuvias azoutan
As pallas d'o leite,
Y-o corpo con fame,
Y-o esprito con medo,
Ven pantasma n-o triste alarido,
N os feros alayos, n-os roncós acentos
Que ll'arrinean ás frísgoas d'a porta
As crúas ventiscas bruando é xemendo;
¿Qué consolo hachará o disgraciado,
Qu'esperanza habará n-o seu peito,
Cal idea, Señor, inda brila
N-as fondas negruras d'o seu pensamento,
Que non rompe con furia salvaxe
D'as leises humanas os duros preceutos?...

MANUEL NÚÑEZ GONZÁLEZ.

CRONICA SEMANAL

PALIQUE

- ¡Boas Pascuas, tío Chinto!
—¡As mesmas deséxote, Mingo!
—Non pois como boas, boas non as teño.
—¿Qué che pasa, neno?
—Pois pásame que onte estiven lle de purga e quedei derreado.
—Home, o que é a noticia como interés terá, pro eu llo non vexo.
—Non terá, mais o caso estalle en que si eu adoezo quédase hoxe sin palique.
—Por ese lado inda tes razón.
—E mais por todos.
—Según e conforme, á non sere cando mintes.
—Pra vosté sempre minto e por eso moitas veces lle non conto algunhas cousas.
—D'aquela tesme algunha gorda que me contare agora.
—Queríalle falar d'unha boda.
—Pois vai dicindo.
—Pro logo non diga que minto.
—Non, home, non e non sexas rallante.
—Eile o conto que casáronse un rapás e mais unha rapaza.
—Naturalmente.
—E que o tal matrimonio foi duro de faguere mais ó fin fixose.
—Adiante.
—Como xente á boda non foi moita, pro comere e beberre fixérono d'abondo.
—¿Sei que sí?
—Xa verá: viñeron trinta netos de viño de Betanzos do da terra e todo consumíuse; bebéronse sobre vinte botellas de Xerez e mais de moscatel, to náronse outros tantos cafés e coméronse sobre duas arrobas de dulces.
—¡Carainas!
—¡Ay, a boda foille de rumbo!
—Ben o vexo.
—Despois danzouse e un señor moi pavero que lle din o *Escacharrante* beilou c'unha vella pequena que parecía que iba pendorada d'él.
—Ben, home, ben
—Houbo descursos pol-a felicidade dos casados, tocouse a bamburria e mail a guitarra, brincouse o caquevay e por último moitos falaban total-as linguas.
—E decire que houbo merluzas e bertorellas.
—Non faltaron, por mais que pol-as ruas escaseou moito o peixe pol-o conto da vixilia.
—E á mais estaría caro.
—E tanto; mire hóubolle lamprea que pidiron por ela tres pesos.
—¡Porra! ¿E os pobres que comeron?
—Codelos de broa e cando mais berberechos.
—¡Coitados!
—Por mais que haille moitos ricos que andan co a tripa valeira por vistir con luxo e aparentar.
—Bon proveito.

—Eu seille d'unha familia que se compón de pai, nai, catro fillos e unha criada.

—Non hay queixa.

—Comen o que poden e viven n-unha casa que ten sala con alcaoba e cociña.

—¿E que mais?

—Nada mais.

—¿E onde durmen?

—Na alcoba co as táboas d'unhas caixas fixeron uns camarotes á modo de estantería e alí, como os ouxetos d'un comercio, dúrmenlle estivados.

—¿E á criada?

—Esa arranzárona na cociña onde aseguraron un pedazo de lenzo c'unha corda pol-as duas puntas e durme no aire.

—¡Ave María Purísima!

—Como llo digo.

—Penso, Minguíños, que queres te quedare comigo ó me contare estas cousas que non se poden crere.

—Por eso non llas quería decire, por mais que as pode tere por verdade.

—¿E tí fuches bon n estes días?

—Bon do todo.

—¿E confesáchete?

—¿E vosté?

—Home eu preguntócho á tí.

—Pois eu, si, señor.

—Así me gusta, que sexas bo cristiano.

—¿E logo vosté que coída que son un xudío como os do paso mayor?

—Non, home, non.

—Y eso que non son tan cristiano como os taberneiros.

—¿Por qué?

—Porque non hay un que non bautice o viño e mais que o confirme.

—Pois non será porque o vendan barato.

—Como eso haino hasta real o cuartillo.

—D'aquela é do que lle din da fuchina que mesmo envenena, Míngote.

—Elle un pasaporte de mais pra se ire pronto á outra vida, tío Chinto.

Pol-a copia,

XANIÑO.

INFORMACIONES

De teatros

En breve inaugurará sus tareas en la Coruña, la notable compañía dramática del teatro de la Princesa, de Madrid, en la que figura la bella y afamada Matilde Moreno y el primer actor Luis Echaide.

Abre un abono por 15 funciones y se estrenarán las últimas producciones de nuestros dramaturgos.

Deseámosle un buen éxito.

En Vigo trabaja la compañía de ópera y opereta cómica de Giovannini y es muy probable que venga

á la Coruña tan pronto termine sus compromisos la dramática anunciada.

Lo celebraríamos.

Viajeros

Han llegado de Madrid el médico D. José Caramelo Lestache, y de Santiago el alumno de último curso de Medicina D. Antonio Seijo Benasett.

Partió para Mellid el abogado D. Emilio Pereiro Quiroga.

Saludamos á tan queridos amigos.

Lechería gallega

Abriose al público al frente del obelisco de Linares Rivas, una lechería en un chalet modernista lujoso y elegante, que, seguramente será frecuentado por quienes deseen tomar leche pura cocida ó cruda.

Es una mejora digna de ser encomiada.

Alquileres

Se alquila el segundo y tercer pisos de la espaciosa casa del Riego de A rua, número 16, teniendo ambos vistas á la de la Franja.

En el piso primero de dicha casa darán razón.

Nueva fotografía

En la calle de San Andrés, número 13 y á cargo del hábil artista Sr. A. Phegel, se ha abierto una fotografía en la cual se hacen todos los trabajos más modernos con una perfección y economía asombrosas.

La exposición de retratos que se exhiben en la fachada y en el vestíbulo del establecimiento, merece ser visitada y el público se convencerá de la bondad de las fotografías expuestas.

José Rouco

Procurador de esta Audiencia Territorial y Representante de la Sociedad de Seguros Mútuos «Austria y Hungría»

Se encarga de la gestión de toda clase de asuntos en general, é igualmente de la compra-venta de fincas en la provincia y préstamos hipotecarios.

Estrecha de San Andrés, 13, pral.

LA CORUÑA

Tes da China

IMPORTADOS DIREITAMENTE

DE

Hankow e Foochow

Non hay cousa que mais sente logo d'unha boa xanta que tomalo té da China que espende García Ibarra.

Cura as acedias do estómago, deixa a boca perfumada, anima a fisonomía e á quen o bebe da gracia.

66, REAL, 66

Sres. Comisionistas

Comprendiendo la necesidad de montar en la Coruña una fábrica modelo de CONSERVAS de pescados y salazón, especialmente para todos aquellos que más abundan dentro de la zona y sus proximidades, como son: Calamares, Merluzas, Besugos, Congrio, Abadejo, Megillones, Sardina, etc., de suerte que pueda competir con sus similares de Nantes, Santander, Asturias, Vigo y Rias-bajas, existe el pensamiento, entre varios industriales, de establecer aquí una de primera fuerza para que llene aquel vacío y responda á tanta demanda como de América, varios puntos de Europa y del litoral de España (incluso de las dos Castillas), hay á diario de las expresadas mercancías; elementos importantes que, por sí solos, bien explotados, pueden constituir la riqueza de una región, si de ello se dan perfecta cuenta los que, titulándose comerciantes, desconocen en absoluto hasta ahora, las leyes del verdadero progreso.

Por consiguiente, los señores representantes de máquinas, última novedad mecánica, relativas á esta industria, pueden depositar sus modelos, catálogos, presupuestos, etc., en

La Lonja de Víveres

RUA-NUEVA, 14.—La Coruña

Banco Español de Crédito

AGENCIA DE LA CORUÑA

10, Real, 10

Director: D. RAFAEL HERVADA

Descuentos, negociaciones, giros, préstamos, créditos, cartas de crédito, cobro y descuento de cupones y títulos amortizados, cambio de monedas, cobros y pagos en comisión y toda clase de operaciones de Banca y Bolsa.

Compra y venta de fondos públicos y valores industriales, al contado y á plazos.

Cuentas corrientes con interés.

Cuentas corrientes en monedas y valores extranjeros y seguros de cambio.

ALMACÉN DE PAPEL É IMPRENTA

— DE —

REAL, 66-F. García Ybarra-REAL, 66

MIL cartae comerciales timbradas desde 5'00 ptas
sobres > > > 4'75 >
facturas > > > 8'00 >
tarjetas > > > 15'00 >

PAPEL PARA HABITACIONES

DESDE 2 REALES PIEZA

“Oftalmiaterion”

Nuevo, poderoso remedio para las enfermedades de los ojos

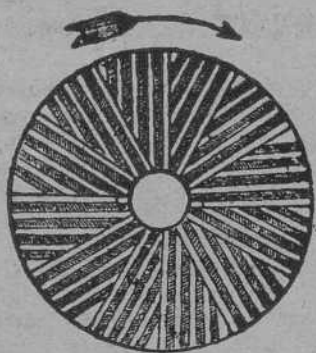
Siempre hace bien; jamás doña

ENFERMOS DE LA VISTA: Antes de que gasteis un céntimo, se os invita á que utiliceis, para convenceros y de acuerdo con vuestro médico, las PRUEBAS que se os ofrecen de admirables éxitos, según afirmaciones de distinguidos facultativos y de pacientes curados.

Prospectos y detalles: Antonio Somoza, ORENSE

Véndase en la Farmacia de Villar, Coruña, y en las demás acreditadas boticas y droguerías.

Tip. «La Constancia». Plaza de María Pita 18



DERECHA

VIUDA DE H. HERVADA

REAL. 14, 77 y 86

(CASA FUNDADA EN 1865)

QUINCALLA, FERRETERIA, MUEBLES Y PIANOS
ESPECIALIDAD EN PIEDRAS FRANCESAS
PARA MOLINOS HARINEROS

DE

La Ferté y Dordogne

HAY PROSPECTOS.—PIDANSE TARIFAS

Andrés Villabril MEDICO.—Consulta general médico-quirúrgica de dos á tres y media
Consulta particular de las enfermedades de los ojos y niños, de tres y media á cinco.
San Nico'ás, 28, segundo.

Nuevo Café siglo XX

Se acaba de abrir al público en el amplio piso bajo de la Fuente de San Andrés, núm. 9, en donde encuentran los parroquianos toda clase de comodidades.

Hállase este café á cargo de un antiguo y conocido industrial del mismo gremio.

CAFÉ Y BILLAR

Grangel Faure

MÉDICO-CIRUJANO

Nuevo tratamiento de la tuberculosis

CONSULTA: de 10 á 12

Juana de Vega, 38, 2.º

ANDRÉS SOUTO RAMOS

Marina, 28-Coruña

Comisiones y Consignaciones.

RELOJERIA

— DE —

Antonio Fernández y Rivas

Unica casa en la Coruña dedicada exclusivamente á la compostura de toda clase de relojes, gramófonos, cajas de música, juguetes mecánicos, máquinas de coser y otros muchos objetos que por su delicado mecanismo guarden relación con la relojería.

Fuente de San Andrés, núm. 30

Nota.—Por módica cantidad mensual, se pasa á domicilio á dar cuerda y arreglo de los relojes de pared, sobremesa y de torre.

ALFREDO DE LA FUENTE

LIBRERÍA Y PAPELERIA

Cantón Pequeño, núm. 13.—La Coruña

Papel y sobres de todas clases.—Libros comerciales.—Lápices, plumas, porta plumas, gomas, tintas y demás menesteres de escritorio.

Areal y Castro

FILTROS LEGÍTIMOS DE AMIANTO
GASÓMETROS PARA CARBURO
Y CARBURO DEL PINDO

Herramientas

Cantón Grande, 8.—Coruña

B. ESCUDERO É HIJOS

Socorro, 8, (Fábrica)

Talleres y almacenes de mármoles.
—Especialidad en obras de cementerios y decoraciones de edificios.

Los contratistas y maestros de obras

Cementos, cal hidráulica, cales, yesos, azulejos, teja plana y del país, ladrillo y demás materiales de construcción.

Aceites de linaza y lubricantes, pinturas en pasta y polvo, secante y barnices, brochas, vidrios, etc., etc.

Ventas al por mayor y menor

Suárez, Pedregal y C.ª (S. en C.)

5 y 6, PLAZA DE ORENSE, 5 y 6

Gran Hotel de Francia

LA CORUNA

Alameda, 1, 3 y 5—Plaza de Mina—Juana de Vega, 2, 4 y 6

Este gran hotel está montado con arreglo á los modernos adelantos, y con el confort, lujo y comodidad que puedan apetecer las personas más exigentes.

RESTAURANT

á cargo de un inteligente repostero

SE ADMITEN ENCARGOS PARA BANQUETES.



BAÑA Y VAZQUEZ, CONSIGNATARIOS

Vapores para todos los puertos del Litoral

9, SANTA CATALINA, 9

Línea de vapores asturianos entre Bilbao y Barcelona

AGENTES DEL LLOID ALEMÁN

MANUEL ZAPATA

13-PANADERAS-13

Fábrica de telas y gergones metálicos de todas clases y tamaños, fabricados con alambres de primera calidad.

Catres camas con tres patentes de invención

Estos gergones y catres han sido premiados con medalla de plata y diploma de honor en dos exposiciones.—Hay clases que se garantizan por 60 años.



LINEA DE VAPORES DE ARROTEGUI

ENTRE

LIVERPOOL, LA CORUÑA Y LA ISLA DE CUBA

Servicio quincenal por los vapores

	Tons.		Tons.
CASTANO	4.410	SANTANDERINO	8.032
RIOJANO	3.904	GADITANO	2.749
LUGANO	3.770	COMINO	2.690
MADRILEÑO	3.115	EUSKARO	2.471

Para la Habana, Matanzas, Santiago de Cuba y Cienfuegos

Saldrá de este puerto el 31 de Marzo el grande y magnífico vapor nombrado

LUGANO

Capitán, D. Juan Egurrola.

Admite carga y pasajeros, á quienes se ofrecen un esmerado trato, abundante y sana alimentación, vino á las comidas y asistencia médica gratuita.

Se suplica á los señores cargadores comuniquen á esta Agencia el número de efectos que deseen embarcar en el referido vapor, remitiendo la nota detallada de las marcas, números, peso bruto y peso en kilos, contenido, valor, destino y consignación.

Esta Agencia asegura de riesgo marítimo á los precios corrientes en plaza.

Para solicitar cubida y demás informes dirigirse á su consignatario D. Daniel Aloares, Riego de Agua, 68.—Coruña.



¡Hay que desengañarse!

LA ECONÓMICA

36-**REAL**-36

Es la casa que más barato vende en la Coruña camas, muebles, tapicería, máquinas de coser, bordar y hacer calceta, maquinaria agrícola y abonos químicos, etc., etc.
La máquina mejor del mundo para escribir es la SMITH PREMIER.

Representante general en Galicia: **Obdulio Baglietto**

REAL, 36—LA CORUÑA—REAL, 36

FOTOGRAFIA DE PARIS
de **José Sellier**
SAN ANDRES, 9

Antonio Diaz Collazo
LOZA, CRISTAL, QUINCALLA, FERRETERÍA, CESTERÍA, JUGUETES Y OTROS ARTÍCULOS
Precios sin competencia
CALLE DE LA PLAZA, 5.—Coruña

MÉDICO Villardefrancos

Consulta: DE 1 A 4

San Andrés, 22, 3.º

Platería de Generoso Escudero

Taller de construcción de toda clase de platería y montura de piedras finas. Especialidad en la fabricación de medallas religiosas.

San Andrés, 14

Academia Sarasate

SAN ANDRES, 101-2.º

DIRECTOR: **D. Manuel Sánchez Yáñez**

Enseñanza completa del solfeo, piano, violín y demás instrumentos de arco. Especialidad en las clases de perfeccionamiento y de conjunto.

De esta ACADEMIA, única de resultados positivos en la enseñanza, proceden los mejores violinistas de esta capital.

LECCIONES PARTICULARES A DOMICILIO

La Campana

Tostador de café y depósito de especias

San Andrés, 101

La casa que más caro vende los cafés es esta. ¿Por qué será?

Pues prueben y podrán averiguarlo, y luego, continuarán comprándolos a pesar de ser caros.

Gonzalo Martinez

CORREDOR DE COMERCIO

Marina, 17, bajo

Compra y venta de papel del Estado.—Operaciones en el Banco de España.

EMILIO HERMIDA

Real, 30 y Galera, 23

Gran establecimiento y talleres de calzado y guarnicionería

Calzado de lujo

PARA SEÑORA, CABALLERO Y NIÑOS

Especialidad

en botas de montar.—Calzado á la medida

ULTIMAS NOVEDADES

Precios económicos

GUARNICIONES

EQUIPOS DE MONTAR

Artículos para carruajes

GRAN SURTIDO

EN MUNDOS DE MIMBRE Y VIENESES

SACOS Y MALETAS

LIMOSNEROS, PETACAS Y PITILLERAS

Talleres de Fotograbado

de **PEDRO FERRER**

Clichés de línea y directo, clichés para bicolor, tricolor y cuatricolor, zincografía, ilustración de obras, periódicos, revistas, catálogos, etc., etc.

Imprenta, papelería y objetos de escritorio

REAL, 61—LA CORUNA—REAL, 61

LA CATALANA

Compañía de seguros contra incendios y explosiones, á prima fija, establecida en Barcelona: Dormitorio de San Francisco, número 5, principal

CAPITAL Y RESERVAS: 19.664.748,56

Capitales asegurados en 31 de Diciembre de 1903: 1.496.378.984,76 pesetas.

La Compañía ha satisfecho por 6.861 siniestros la cantidad de 8.146.949,80 pesetas.

Comisión principal de Galicia: Sres. Tejero, Pérez y Gil, Riego de Agua, 19.—La Coruña.

TARJETAS desde UNA peseta el ciento, se hacen donde se edita este semanario.

PHEGEL, Fotógrafo

CASA ESPECIAL EN RETRATOS DE NIÑOS

Primera en ampliaciones y trabajos al platino

NO RETRATARSE SIN VISITAR LA NUEVA EXPOSICION

BREVEDAD, GUSTO Y ECONOMIA

ESTA CASA FACILITA GRATIS PEINADO RA

SAN ANDRES, 13.—Coruña

(CASA DE LA LOTERIA)

Fotografía Moderna

14—PANADERAS—14

Ultimos adelantos en la fotografía.—Especialidad en trabajos al platino.—Grupos.—Vistas.—Interiores.—Ampliaciones y reproducciones.

Garantizado el exacto parecido.

Perfección y economía.

NO RETRATARSE SIN VISITAR ESTA CASA